



Fondazione Amici-di-Qinghai

Rechenschaftsbericht Kalenderjahr 2021

Liebe Spenderinnen und Spender

Die Aktivitäten der *Amici-di-Qinghai* mussten auch im 2021 vorwiegend mit digitalen Mitteln durchgeführt werden. Besuche an Ort und Stelle waren wegen der Reisebeschränkungen und der sogenannten Null-Fall Corona-Politik der Behörden nur für Herrn Song, Erwin's loyalem Beijing Büro Assistenten, möglich. Seine Besuche an Ort und Stelle waren sowohl für die Behörden als auch für die Stiftung besonders hilfreich, da er als Staatsangestellter und seiner mehr als 30 jähriger *pro bono* Tätigkeit für die Stiftung das volle Vertrauen aller Betroffenen genießt.

1. Finanzierung von drei weiteren Fahrenden Nomadenschulen: QIAKERI, WANGQINGNING und DUOHEMAO.
2. Umsetzung des jährlichen Stipendien-Programmes: QUMA, HUANQUHU, ZEKU, JICANG
3. Verteilung von *e-books*.
4. Prüfung einer weiteren Fahrenden Nomadenschule für das Schuljahr 2022.

Die Kontakte zu den lokalen Behörden verliefen somit während dem ganzen Kalenderjahr 2021 reibungslos, wie bereits erwähnt allerdings für Erwin nur via digitale Kanäle: WeChat, Zoom oder FaceTime. Jedes einzelne Projekt war mit den Behörden zu diskutieren, und separate Verträge zu unterzeichnen. Dank strikter Konzentration auf rein pädagogische Aktivitäten konnte die Stiftung somit ihre Arbeit auch 2021 fortführen. Dauernde Anpassung an neue Bestimmungen, enger digitaler Kontakt mit den Behörden und keine Medienpräsenz ermöglichten in der Tat weitgehend störungsfreie Suche nach neuen Projekten sowie deren Bewilligung und Realisierung. Sowohl Erziehungs-, Polizei als auch Partei Vertreter bedankten sich wiederholt für die nützliche Hilfe der Stiftung. Dass auch die Nomaden und Kinder selber ihren Dank ausdrückten, versteht sich von selbst.

Im tiefer Trauer mussten viele Freunde, Bekannte und Kunden Abschied von RA Eros Bergonzoli nehmen, der diese Welt in eindrücklichem Frieden mit sich selbst und der Welt im September verlassen hat. Für weitere Informationen verweisen wir auf die Schaubilder 5-6. Die *Amici-di-Qinghai* sind RA Lara Toma Pelucca und RA Rocco Bergonzoli sehr dankbar, dass sie sich bereit erklärten, die vom Verstorbenen hinterlassene Lücke *pro bono* zu füllen.

Der *provisorische* Jahresabschluss der *Amici di Qinghai* für 2021 wurde vom Stiftungsrat am 3. Dezember 2021 genehmigt. Der *endgültige* Jahresabschluss wird im Februar vom Stiftungsrat in einer digitalen Sitzung geprüft, und nach Genehmigung dem externen Auditor, Herrn Cristiano Botta (Lugano), unterbreitet. Der endgültige Jahresabschluss für 2021 wird im Sommer, nach Genehmigung durch die zuständige Behörde im EDI, auf der Webseite veröffentlicht.

Da das Jahr des Büffels dem Ende entgegen geht, senden wir Euch schon jetzt unsere herzlichsten Glückwünsche für das kommende Jahr des Wasser-Tigers. Möge Euch das neue Mondjahr alles erdenklich Erfreuliche bescheren, vor allem eine optimale Gesundheit, eine tüchtige Portion Optimismus in bewegten Zeiten sowie einen unbändigen Willen, die weiteren Veränderungen in der Welt verstehen zu wollen. Sollten Wissenschaft und Technologie wieder vermehrt danach streben, sich die Ordnung der Schöpfung nutzbar zu machen, anstatt deren Grundfesten verändern zu wollen, so dürften wieder "*harmonischere Zeiten*" anbrechen.

Mit herzlichem Dank für Ihre Unterstützung und mit freundlichen Grüßen verbleiben wir

Ihre

Yolanda und Erwin,
Chiang Mai, Ende Januar 2022

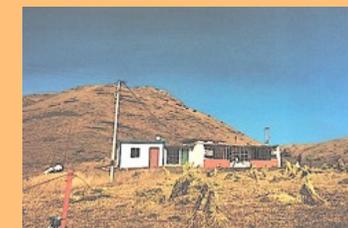
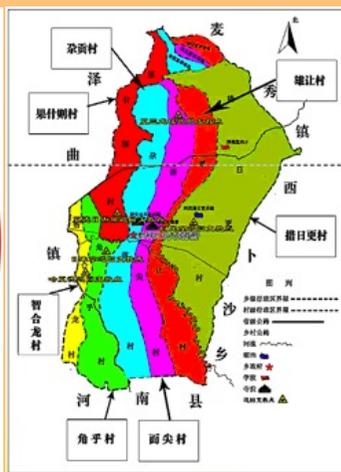
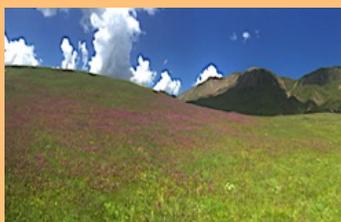


1. Finanzierung und Verwirklichung von drei weiteren Fahrenden Nomadenschulen

Im Kalenderjahr 2021 wurden drei weitere Nomadenschulen finanziert, und zwar in der Region QIAKERI (die *Amici-di-Qinghai-Schule*) und zwei in *Duohemao*, einer Region, die wegen ihrer böigen Winde und eisigen Temperaturen im Winter gefürchtet ist (die WANGQINGNING Guido Cherubini-Schule und die DUOHEMAO Eros Bergonzoli-Schule). Alle drei neuen Fahrenden Nomadenschulen bieten, ähnlich wie frühere Nomadenschulen, Lese- und Schreibunterricht in einfachem Tibetisch-Chinesisch-Englisch sowie einfaches Rechnen an. Da das Gebiet nur dünn besiedelt ist und die Kinder bei ihren Eltern leben, erteilt der Lehrer den Unterricht an einvernehmlich ausgewählten Orten, die nicht allzu weit von den Eltern der Schüler entfernt sind. Mit anderen Worten: Der Lehrer geht in die Nähe der Schüler, anstatt dass die Kinder in ein Schulhaus gehen müssen. Das Programm dauert zwei Jahre und bereitet die Nomadenkinder auf den Besuch einer regulären Grundschule vor, die sie in einem Internat besuchen müssen.

QIAKERI: Die Amici-di-Qinghai-Nomadenschule

Diese zusätzliche fahrende Nomadenschule bietet 155 Kindern Vorschulunterricht an insgesamt 5 Unterrichtsstandorten, die alle zwischen 10 und 20 km vom städtischen Kindergarten von Qiakeri entfernt sind, wohin alle Autos der fahrenden Nomadenschulen der Region am Abend zurückkehren müssen. Die 5 Unterrichtsstandorte der *Qiakeri* Nomadenschule liegen zwischen 5 und 15 km voneinander entfernt. Die Schule wurde vollständig aus den allgemeinen Mitteln der Stiftung finanziert, d.h. von den zahlreichen Spendern, die der Stiftung regelmäßig ihre finanzielle Unterstützung anbieten.



WANGQINGNING: Die Guido-Cherubini-Schule

Herr Guido Cherubini, ein erfolgreicher Schweizer Geschäftsmann, äußerte den Wunsch, eine weitere fahrende Nomadenschule zu finanzieren, als er bereits von einer tödlichen Krankheit gezeichnet war. Durch intensive telefonische Gespräche mit den lokalen Behörden und einem Besuch von Herrn Song vor Ort konnte dem Spender im August ein Projekt vorgelegt werden, das von ihm umgehend genehmigt wurde. Erfreulicherweise konnte der großzügige Spender Anfang September, wenige Tage vor seinem friedlichen Ableben, über die Umsetzung des Projekts informiert werden, zusammen mit einer Auswahl von Fotos, die glückliche Gesichter von Schülern ihrer neuen, umherziehenden Nomadenschule zeigen.

Die neue Nomadenschule hat Ende September den Unterricht für insgesamt 110 Kinder an vier Unterrichtspunkten aufgenommen und bietet den Kindern somit eine Ausbildung relativ nah an den Häusern ihrer Eltern. Um Guido Cherubini als großzügigen, langjährigen Freund der *Amici-di-Qinghai* zu ehren, erwägt die Stiftung, im Jahr 2022 oder 2023 eine weitere Nomadenschule zu gründen. Bitte sehen Sie sich eine von Guidos Schulen an, die ihm sehr am Herzen lag und die 2007 eingeweiht wurde:

<https://www.schurtenberger.biz/GuidoCherubini/>



DUOHEMAO: The Eros Bergonzoli School

Wie bereits erwähnt, ist der Anwalt und Mitbegründer der *Amici-di-Qinghai* im September 2021 friedlich verstorben. Die vielen Freunde und Klienten von RA Bergonzoli haben der Stiftung mit großzügigen Spenden die Finanzierung einer fahrenden Nomadenschule ermöglicht, um diesen wunderbaren Menschen mit einer Schule in seinem Namen zu ehren. Durch intensive digitale Gespräche und Unterstützung durch Erwins Assistenten konnte ein geeignetes Projekt ausgewählt, ein Vertrag unterzeichnet und das Auto für den Lehrer angeschafft werden. Die Beamten der Polizei, des Bildungsbüros und der Bank, die alle den Anwalt noch von seinem Besuch kennen, haben sich besonders um die Genehmigung des Projekts bemüht. Um einen konkreten Eindruck von der außergewöhnlichen Persönlichkeit zu erhalten, besuchen Sie bitte die folgende Website, die einen denkwürdigen Besuch des Verstorbenen im Hochland von Zeku im August 2019 zeigt: <https://www.schurtenberger.biz/ErosBergonzoli>

Diese zusätzliche Nomadenschule befindet sich im Gebiet der Gemeinde *Duohemao* und bietet 70 Schülern im Verwaltungsgebiet von *Duoheri* und *Qumari*, das etwa 20 km südlich der Gemeinde liegt, eine grundlegende Vorschulausbildung. Das Gebiet hat eine Bevölkerung von 3064 Einwohnern. Der Unterricht findet an zwei Standorten statt: in *Quguoqiadang* 23 km südwestlich von der Kreisstadt entfernt, und in *Sejini*, 6 km südöstlich.



捐赠协议书

Die verschiedenen Behörden prüften und genehmigten das Projekt einer Fahrenden Nomadenschule zu Ehren des Verstorbenen in außerordentlich kurzer Zeit.

甲方：瑞士资助方

舒爱文先生 -- 青海省荣誉公民 青政（2008）60号

英文名：ERWIN SCHURTENBERGER

乙方：泽库县教育局

为进一步关注艰苦发展，加强中外友好合作，

1、甲方在约定期限内将赠与财产及其所有权凭证交付乙方，并配合乙方依法办理相关法律手续。

致协议：

2、乙方收到甲方赠与财产后，应出具合法、有效的财务接收凭证，并登记造册，妥善管理和使用。

第一条 甲方自愿

第四条 甲方有权向乙方查询捐赠财产的使用、管理情况，并提出意见和建议。对于甲方的查询，乙方应当如实答复。

现金：瑞士法郎2

第二条 保证用于

第五条 乙方有权按照本协议约定的用途合理使用捐赠财产，不得擅自改变捐赠财产的用途。如果确需改变用途的，应当征得甲方的同意。

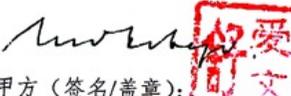
第三条 赠与财产

第六条 本协议经甲乙双方授权代表签章之日起生效，受中华人民共和国有关法律的管辖和保护。

一、交付时间：20

第七条 本协议一式两份，甲乙双方各执一份。

二、交付方式：

甲方（签名/盖章）：


乙方（盖章）：


地址：139 Via delle Vigne

地址：青海省泽库县查曲镇

6648 Minusio Switzerland

民主路2号

法定代表人：舒爱文

法定代表人：

电话：+41 91 743 6803

电话：0973 - 8753292

2021年秋季多禾茂中心幼儿园 所属巡回支教点（流动幼儿园）幼儿花名册

序号	幼儿姓名	性别	年龄	民族	班级	幼儿所属巡回支教点名称	幼儿家庭住址	家长姓名	家长电话	备注
1	加菲多杰	男	6	藏	大班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村三社	德桑	17887831076	
2	才旦多杰	男	6	藏	大班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村八社	才科	13897432233	
3	普朗罗智	男	6	藏	大班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村五社	德桑	18009739599	
4	德桑尼玛	男	5	藏	大班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村	加扎	1535207672	
5	卡智尖津	男	6	藏	大班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村十社	东松玛	13619737869	
6	索朗达吉	男	6	藏	大班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村一社	德桑	1535207672	
7	叶旦吉	女	6	藏	大班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村八社	德桑	17823235356	
8	晋卓才让	男	6	藏	大班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村七社	加毛吉	15352937272	
9	加菲切卓	女	6	藏	大班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村二社	扎西杰	15009733266	
10	卓玛	女	6	藏	大班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村二社	德桑	18397183910	
11	华音东知	男	5	藏	中班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村七社	加毛吉	15352937872	
12	久美华音	男	5	藏	中班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村三社	德桑	13619737869	
13	久美华音	男	5	藏	中班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村三社	德桑	15809734185	
14	扎西林措	男	5	藏	中班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村五社	德桑	18009739599	
15	索南吉	女	5	藏	中班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村十社	德桑	15609731664	
16	谢日金安	男	4	藏	小班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村十社	拉巴	18397191244	
17	央金拉毛	女	4	藏	小班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村七社	加毛吉	15352937872	
18	多杰桑吉	男	4	藏	小班	多禾日丹地搬迁幼儿园	多禾茂村二社	东知	13897356223	
19	扎西拉毛	女	6	藏	大班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村六社	德桑	13897139933	
20	才让卓旦	女	5	藏	中班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村六社	德桑	13897139934	
21	仁晋多杰	女	6	藏	大班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村七社	夏吾才让	13619730111	
22	普巴加布	女	4	藏	小班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村七社	久松	18146383855	
23	那玛秀珍	女	6	藏	大班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村七社	东知	18146383855	
24	扎西秀珍	女	6	藏	大班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村一社	扎西秀珍	15500718501	
25	卓玛叶措	女	6	藏	大班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村三社	加菲	18352939989	
26	叶智加卜	男	6	藏	大班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村七社	久松	18009738244	
27	拉桑才让	男	6	藏	大班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村七社	桑杰	15352937523	
28	卓尔拉毛	女	5	藏	中班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村五社	洛正	17309736366	
29	久美多杰	男	5	藏	中班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村五社	加毛吉	18397185432	
30	华音多杰	男	4	藏	小班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村七社	卓代	13619730111	
31	旦牙德杰	男	5	藏	中班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村一社	卓玛本	13897356113	
32	央金卓玛	女	4	藏	小班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村七社	夏吾才让	13619730111	
33	卓桑拉毛	女	4	藏	小班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村五社	卓玛本	13897139293	

34	多杰扎西	男	6	藏	大班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村三社	旦正才让	13619734545	
35	克玛才让	男	6	藏	大班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村七社	斗桑才让	15309731944	
36	华音多杰	男	6	藏	大班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村六社	阿多	15206730106	
37	才让根旦	男	6	藏	大班	曲玛日丹地搬迁幼儿园	曲玛日村六社	拉毛杰	18709730911	
38	旦正卓玛	女	7	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村六社	桑巴	18709737376	
39	索南拉毛	女	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村六社	索南加措	18209739655	
40	索南拉毛	女	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村六社	扎西措	18197430303	
41	才让索南	女	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村一社	旦正多杰	15829914444	
42	东玛拉姆	女	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村三社	索南加	15909738466	
43	才让格桑	女	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村一社	旦正多杰	15829914444	
44	琳达达玛	男	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村六社	夏桑	18309735166	
45	仁晋东智	男	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村五社	索科	13389738549	
46	久美南杰	男	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村一社	德桑	18907039438	
47	桑德卓玛	女	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村一社	夏巴才让	15297044442	
48	才让金知	男	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村一社	旦正多杰	16609738900	
49	达玛扎西	男	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村七社	德桑	18197430303	
50	德桑加布	女	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村一社	拉玛吉	17848311655	
51	德桑拉姆	女	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村一社	索南加	18197422239	
52	罗志桑布	男	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村五社	旦正吉	19909735646	
53	才让扎西	男	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村四社	周太加	13897539111	
54	加菲多杰	男	6	藏	大班	色吉尼玛巡回支教点	曲玛日村七社	加菲卓玛	13619730388	
55	丹增彭措	男	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村七社	扎多	18287287772	
56	东知吉	女	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村四社	项桑	15897039494	
57	普日才让	男	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村六社	东知加	15695339948	
58	仁晋拉毛	女	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村九社	德桑	17324337333	
59	索南吉	女	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村七社	多丹	18357039469	
60	旺吉普	女	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村十一社	拉桑吉布	13974333349	
61	万玛多杰	男	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村十社	央措	13618739223	
62	多杰拉	女	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村二社	卓玛加	13997143973	
63	卓玛拉姆	女	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村二社	德桑才让	17727325668	
64	克玛卓玛	女	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村一社	德桑才让	17809738409	
65	才让卓玛	女	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村五社	德桑	18935636228	
66	格桑才让	男	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村一社	西旦	15209739037	
67	加菲才让	男	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村三社	央措才让	18197424222	
68	多杰尼玛	男	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村七社	德桑加	15009739018	
69	拉玛措	女	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村一社	央桑尖	13997439733	
70	加菲东知	男	6	藏	大班	曲果恰当巡回支教点	多禾茂村一社	卓玛加	13997436033	

签订时间：2021年11月10日

2. Umsetzung des jährlichen Stipendienprogramms

Auf seiner Frühjahrssitzung hat der Stiftungsrat die Verteilung von insgesamt 97 Stipendien an bedürftige Nomadenschüler beschlossen. Die finanzielle Situation der Eltern, von denen die meisten nur Schaf-Ziegen-Yaks besitzen und in der Regel über wenig Bargeld verfügen, war zuvor vom zuständigen Bildungsbüro zusammen mit den betroffenen Dorfältesten geprüft worden. Die Stipendien wurden Anfang September für den Beginn des Schuljahres 2021-22 vergeben.

QUMA

Dorfschule von Quma. 2 Stipendien für Grundschüler zu je 1000 RMB, und 8 Stipendien für Schüler der Mittelstufe à RMB 1'500 pro Stück >> RMB 14'000 oder CHF 2'010.



HUANQUHU

Hochgebirgsschule für Bergschüler auf 3800 MüM
20 Stipendien à RMB 1000 für jeden Schüler
>> RMB 20'000 oder CHF 2'680.



3. Verteilung von weiteren E-Books

Das "elektronische Gerät" lehrt die Schüler die Grundlagen des Lesens, Schreibens, Rechnens, der Geschichte, Geografie und mehr. Die Sprache kann auf Nordtibetisch, Chinesisch oder Englisch eingestellt werden. Sobald ein Wort mit dem Stift gedrückt wird, ertönt es in der gewählten Sprache. Die Kinder verstehen die Logik des Selbstunterrichts mit unglaublicher Geschwindigkeit.



Im Kalenderjahr wurden nur je 10 Exemplare an Schüler/innen in Jicang und Zeku verteilt. Die Behörden ordneten an, dass jene Schüler/innen, die in eine Internatsschule wechseln, ihr Exemplar des e-books an Schüler/innen weitergeben, die noch eine Fahrende Nomadenschule besuchen.

4. Prüfung einer weiteren Fahrenden Nomadenschule im Kalenderjahr 2022

Das Erziehungsbüro von Zeku hat die *Amici-di-Qinghai* anfangs Januar 2022 in einer Videokonferenz um Finanzierung, falls möglich, einer weiteren Fahrenden Nomadenschule im 2022 gebeten, und zwar in der sehr abgelegenen Region Wangjia. Im genannten Kreis leben insgesamt 3640 Nomaden, einschliesslich 86 Schüler/innen im Vorschul- u/o Erstklassalter. Das Gebiet ist extrem dünn besiedelt und liegt auf durchschnittlich 3600 müM. Die *Amici* haben in angrenzenden Gebieten in früheren Jahren bereits zwei Schulen finanziert. Der Unterricht durch die geplante Fahrende Nomadenschule ist an drei Unterrichtsorten vorgesehen: in *Yejinmu* für 50 Schüler/innen, in *Sazhuyu* für 23 Schüler/innen und in *Yulong* für 13 Schüler/innen. Die drei Unterrichtsorte sind weit von einander entfernt, sodass der Lehrer je 2 Tage pro Woche an jedem Ort unterrichtet. An den übrigen Tagen werden die Kinder mit ihrem "elektronischen Lehrer" in Selbstunterricht lernen, wie dies an den meisten andern Fahrenden Schulen seit Jahren erfolgreich der Fall ist.

Die *Amici-di-Qinghai* werden zusätzliche Informationen digital einholen und das Projekt durch Erwin's Büroangestellten im März an Ort und Stelle besuchen lassen, um der Stiftung per Videokonferenz einen besseren Eindruck zu ermöglichen. Der Stiftungsrat wird an seiner Frühjahrssitzung das Projekt mit der gebührenden Sorgfalt prüfen.

Die Stiftung wird schliesslich das bisherige Stipendienprogramm auch im nächsten Schuljahr 2022-23 weiterführen sowie allfällige weitere Projekte für Fahrende Nomadenschulen auf der Hocheben von Zeku prüfen.



